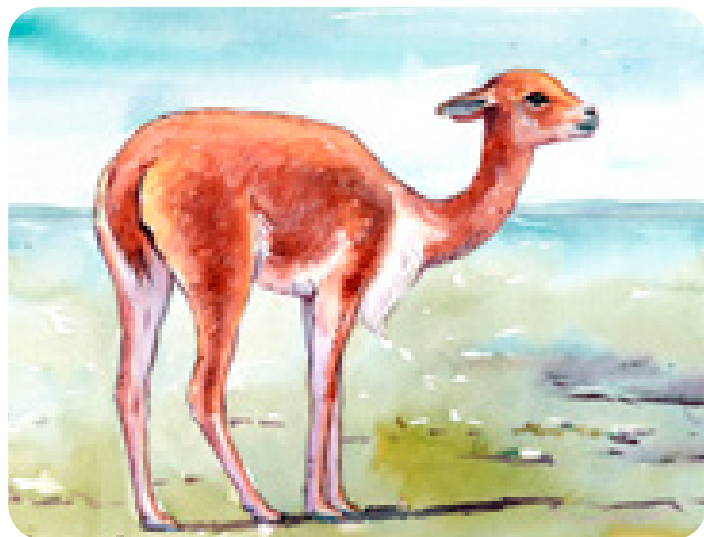


# Kirakush pakchish zamzewa yandama



Chapra



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Kirakush pakchish zamzewa yandama**

### **Cartillas de animales Chapra-Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

**Primera edición digital, 2021**

#### **Elaboración de contenido**

Mateo Totarica Mando

#### **Revisión lingüística**

Mateo Totarica Mando

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Marlene Sofia Silva Huerta

#### **Diseño y diagramación**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

#### **Ilustraciones**

Archivos Digeibira-DEIB

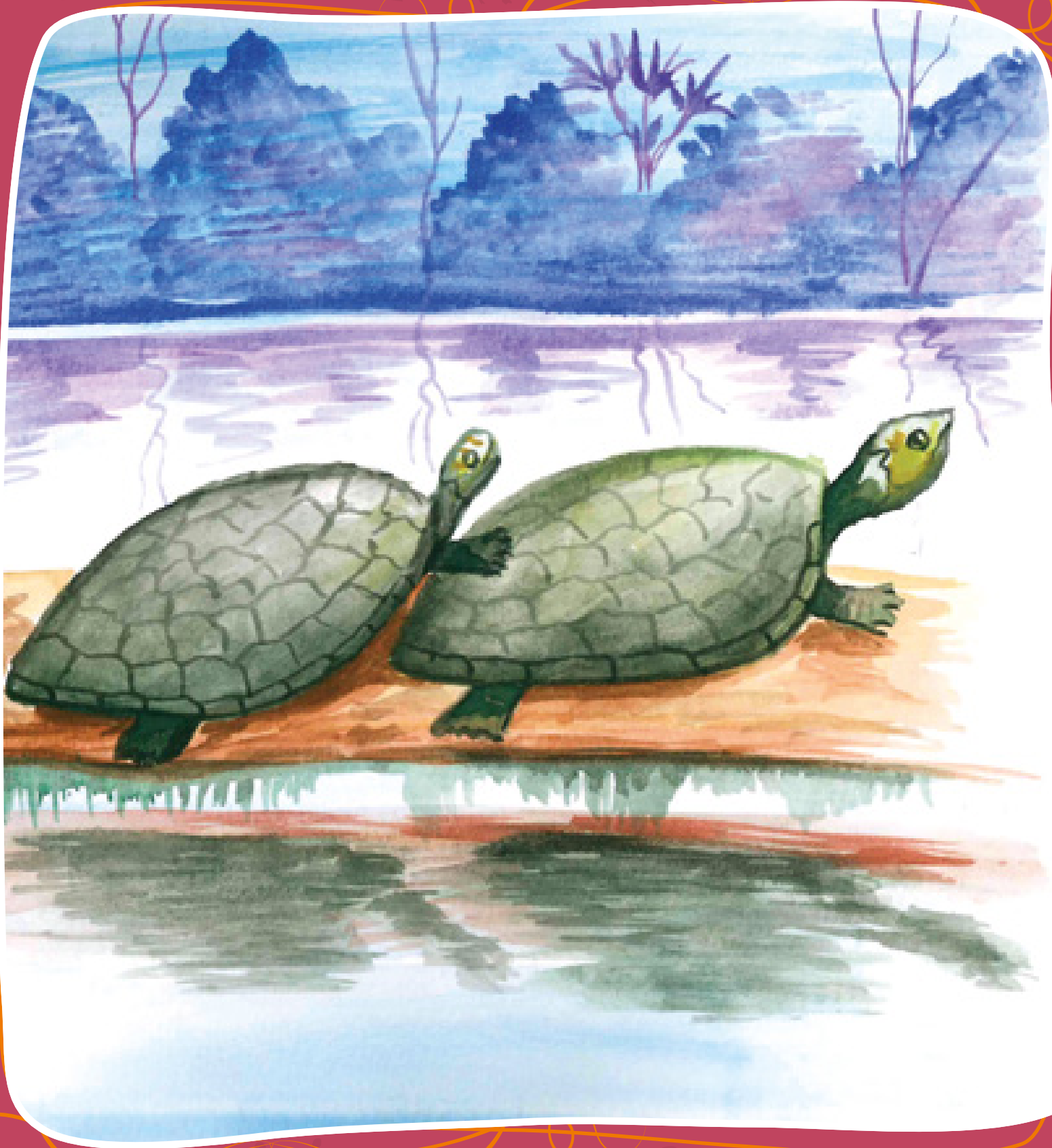
#### **Cuidado de edición**

Nérida Gamboa Sotomayor

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-00474.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

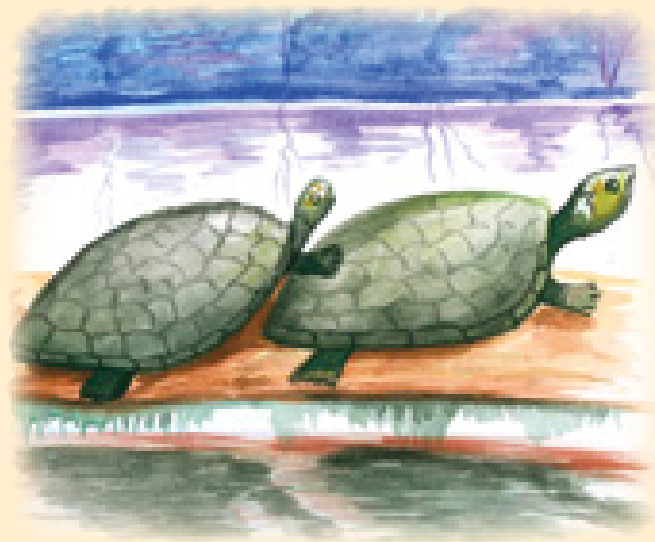


**Charapi**

Charapi kizpur michitma  
yasarya anmunsha  
pamangma yasarya.

Manaspasusha charap  
ngichtakya tawangeru  
mazatshu shesha  
anusha ituwatakya.

Sanatsi ksutangtsa  
punikchu anush, kapuxaktanda kizpro. Ksuteni  
watam winow tputs putayrusin tupaxanxaknaya  
amb ashkusin tsipamam tariya, ashrucha na  
iya charape wayangich mazachmun ksutkiniya  
ashpari yamam watsta.



La **taricaya** es muy juguetona y hábil nadadora.

Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso, se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



**Pamara**

Pamara zamzi  
kapungo sirpashchi,  
takya manginshu  
anmunsha kungung  
watstsri takya  
watam kis chumakya  
kungushu. Min zamiz  
tachitkachu iripkiya kungupi chipuykiya nda  
pamama.



Na in tsipatrachu watam nda ksutkiniwa  
yuwash taku anotse anmunsha pachakniya  
katungmama wandaya ashru tasem yamama.

La **Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



**Pxazi**

Pxash waxizup  
kawitsawa mbama  
kizpri anu wanasri anpa  
pizmun tatsatseru  
kambiykiya anmunsha  
anpa minowa zamiz  
wanatsi tapachndakya  
isaryatsi anmunsha  
tumuzi manginshuchetsi.



Apich nakiya itro kungocha kitkachu kizpur  
pamangiya.

Tanya kiz mireru napmam yutrita, misha  
patatmama anoma wanatsi ksutmam  
tariya nduna ashku nllurtakchu wip tpiktam  
nllurtachya nduniya pxash ashisha nllurtachiya.

Las uñas filosas del **pelejo** son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

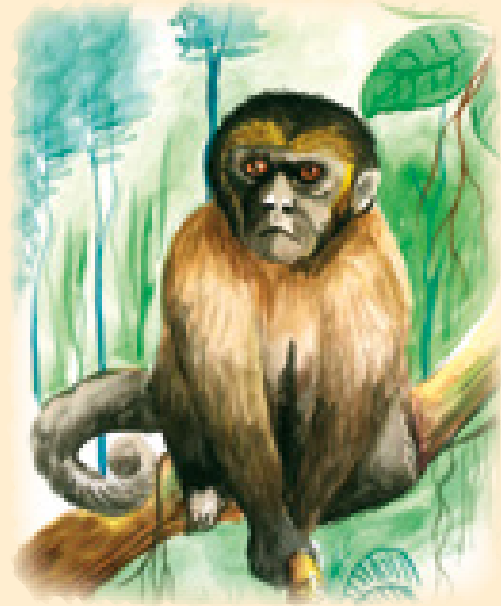
Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.





**Michiko mburshmashi**

Ne michiko mburshmashe  
atitamsincha iwatpani, watam  
kis katunguwa iwatotsi. Chinash  
kapungo, mangsharta, tit tit  
ashkiya anmunsha manksharta.  
Tsipusakiya yasinmunowa  
anmunsha wanishpa yungakya  
itsutamam yasinmuno.



Michiko mburshmashi  
tsiyatkanya uwpa paxayampata anmunsha  
yuwapa zumganeku anpata. Katungiya wanusetsi,  
wachotsi, chapotsi, waro kanxowatsi, kindotsi,  
wayangchetsi, manllirsatsi, takarsatsi, anmunsha  
wipawatsi. Tputs tamapre ashriya, kurap  
tsutaktamta.

Se le conoce también como **mono maicero**, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



**Yandana**

Takya sirpashu manginshu  
urupngu machpi kchoshu.  
Ichingru zari xikya anmunsha  
makya yasinmun wapzari,  
psansha tamkiya ximama  
watngashema katungitamta.  
Kis zakya anmunsha  
katungiya michikotsi, kusitatsi,  
munxanetsi, ndarnatsi,  
makatsi anmunsha zamiz puranktru anotsi.



Pachampan nachngaknaya tasema. Ashrucha  
amb shitno yu takna ano na in tsipatanshta.

El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, como también en  
desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele  
dormir en las ramas de los árboles mientras que en la noche,  
se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos,  
murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Debido a que los cazadores lo buscan por su piel y por la  
destrucción del lugar donde viven, se encuentran en peligro de  
desaparecer.



**Isarya**

Isariy kis nakya tsapumno anmunsha yasinmun karkitamta. Kizpur wanasir pamangiya, araptam tama zandkiya kungushu. Wach tariya pakchewa anmunsha shipsha zangamchi anshacha istakya psan nachngumama watngushema ishingapata. Katungiya ndarnatsi, munxanetsi, ngusetsi, tsembichetsi, anmunsha zamze katungitamta. Kusita zama zandkachu zakya yasinmandrita yuwa purangatnu anotsi. Nda katunkiya zayru anutsi pishamri ashchiri pishakya.



A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



**Ktashu patumbchishchi**

In zamiz tsapurnas  
Piruwshuchi. Manginush  
machip takya yuwash  
purnastaru sirpa anshu.  
Ixatkiya yuwash kachacha  
machi anshu. Katungiya  
wanusetsi wachotsi shersin  
chkaknaya anshacha wach  
kxonkiya.



Upapchir kizpur michitma yasarya anmunsha  
yusakya. Yachaknaya upapchirpatatina  
anusha wizar ipuskiya upapchirnema amb  
shersin iparnaknaya.

El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas.

El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.





**Siyangu**

Nllurtaknaya zapan pur  
wachumbena anmunsha nda  
musa napkanya wacho. Ashrucha  
minowshitisin siyangu ksutkanya  
watam nda puranguwa, ashrucha  
yasinamun chta chta amb ashkiya  
watngoshem nachngoku amb sina  
sinaku kshewku ano wakungar wakya masharmun  
kshewku anotsi, nda kungo. Makachsha pakich  
tayurpchikya titkrishtam shipa pshingiya anmunsha  
wanisha yuwar icharta ashkiya ashrucha pirut  
ashru iripchi. Wacho kis katungiya, wanusetsi,  
manllirsatstamta, zamzetstam wayangchi.



Wachumbena puro pshiyaru, kantsirpi, chumbepi  
newcha wanasri tawasemya tutayshishema  
kurakam tuychu anoma.

El **tucán** nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes. No sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola adelante quedando como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo, negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



**Mashu**

Takya manginpi  
yap kung taru ambi  
sirpashu anmunsha  
makya yasinmun  
wapzari. Nda kapa  
wani purangiya,  
punikchu anushcha  
purangasha.

Tsipatanshta watam  
tputssha pachaknawa  
katungpni atusna.



El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive, a que los humanos lo cazamos por su carne y porque se le considera medicinal.



**Pzirunlli**

Anu tsiripchi chinash  
kapungo tuminkiya  
minshuchewa zamiz  
yusaku anotsi. Katungiya  
puchichrekatsi anmunsha  
wanusetsi. Yusakya kapungo  
wanasir zunganeyka.



Ixatkiya zurungpanewa kambiykiya yasinmuna,  
yuwanung zan tsutaru angi ixatkiya wayankche  
ksutmama nda katungmama minow zamzi.  
Wachinaw wipam martaknaya wayachretsi  
puturta, chinash kapungmama pzirunll ashmama  
chinash kapungmama.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente y se alimenta de insectos y frutos. Aunque imita el canto de otras aves, tiene una linda melodía y canta muy fuerte.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



**Metru**

Tsiripicha anya katungiya puchichrekawartsi, zanotsi, mbichawatsi, sinatsi, sambewnatsi, anmunsha wanusetsi. In tsiripich tuwachkiya yusaku anpata wanasirem anmunsha yutri tushichu anoma.

Yusaku tsich, tsich, tsich tayanllu tputs mang ksakya watam wanasirpri tushichya atu. Wandaya chikuwa chikuwa takchu tputs mang mantsakya watam mantsirpre tushichya atu.



La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.





**Katimbsa**

Insha tsiripich  
yuwamandri  
wazeru anmandri  
mangakatranllu  
kungush xkum  
ashkiya kayupche  
shchumama shipata.



Kung kumbiriya  
ashru nda waritakya kayupche shchoyro,  
katungiya, manllirsatsi, kindotsi, puchichrekatsi.  
Ipatkiya kungumun wingo tsapush kachutero.  
Kayupchipanem kinaknaya ¡yasamam pinas!

El **martín pescador**, para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



**Yayruro**

Yayrur kasiru  
kapungu  
tsapurnasmand  
kasiru purangmam  
tariya, wazitpunll  
kapungowa  
purangachu  
tachimam tariya 3  
mitru.



Arap nakya purangampata machpi, custashu  
anmunsha sirpashu Piruwshu.

El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta tres metros.



**Yungani**

Yungani manginush  
takya yuwar  
purangiya yayrur  
tamapri ashriya. Ship  
tariya kachumbitma  
kawitsawa  
wachizupsha  
kawitsawa anmunsha  
kizpri. Kizpri ashrucha  
mikeru machtawa zakya arapmandrita pakeru  
zakya wapri tinya wachmanda.

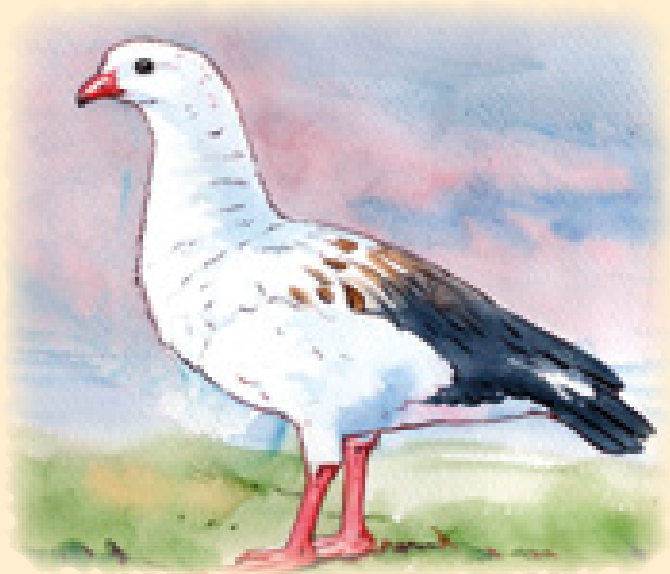


El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene un pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



**Patu**

In patu manginshuchi,  
kizpur wanasri puro  
taru anmunsha  
watssha chumbepi,  
katungiya chirichretsi  
anmunsha yasina  
waru yuwa kungush  
kxonko anotsi.



Ipatkiya chirichrishu wandaya ashru wachushu  
yasinshu kungumun wingo yap takana ambi.

Upapchir takya minampatrita anpatamri xikya  
washnanda yuwamri tsipakchu anshumri  
kasakya.

La **wallata** es un pato silvestre, muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.





**Chihuaco**

In Chihuaco atu anu  
zamiz mangatru ano  
atiya, mangsharta  
anmunsha kispur  
michitkiya,  
tsipusakya, iripkiya,  
iripuptranllu  
anmunsha tsipusastranll ashkiya watspata  
psiyaru wanish shpoptranllu.



Kungumun wing takya tucharmunawa, yuwash  
yasina zapan taru anshu, misha pzats watsri  
taru aangí.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



**Vizcacha**

In zamiz kizpur  
nakya, mangsharta  
anmunsha mikiya,  
takya machshu  
wachushowa  
matshurta,  
washunandawa.  
Katungiya  
masharowatsi ashprita tako anotsi.



La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil, que vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



**Vicuña**

Takya andinshu,  
watsri kungo aangi  
watam zandkiya  
wamama kapungo  
kungotsi. Nakya  
arapewa watsurur  
wazuranewa  
anmunsha  
naktamta  
washnanda  
ipunpnawina wandaya ashru zapanewina.



La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



**Llama**

Taknaya machpi  
andinshu.

Ashpatam pur  
chumbesurtatarya,  
mburshi, puzanewa,  
kantsirpi.

Katunganya  
chirichretsi

kapung kungo

waknaya. Tputs

chinuknaya sumase

tuchipmama wandaya ashru machta kiyaka

tuchipmama.



La **llama** vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.





***Pingüino***

Taknaya kungush  
wizrash marshu  
anmunsha  
katunganya  
kayupchetsi,  
spanguchewatsi,  
anmunsha  
chumanatsi.

Wats pakchewa  
wazitpungachsha  
kayupich iwanku ashishirya, ashrucha  
pamankasha marshuya. Wanutsi tariya  
tsimbuna tuwapi puru nda wakakya kungu.



El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



**Chimbitki**

Nayintru takya  
achingrup tsapurnasi.

Katungiya spurchetsi,

mbischetsi,

puymbotsi,

shpapawatsi

zungurpurotsi

purangmashchiri

katungiya. Kungush

chumakya chka, chka

ashkiya purangmashchrita. Ixatkiya tsapushu

chirichrishu tsapopa iripchipta, chirichir

puzpata anmunsha purpata.



La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.



***Pelicano***

In zamiz  
kapungo  
purangiya  
wisrashowa  
takya marshu,  
katunganya  
kayupchetsi  
achovetatsi  
marshuchetsi  
kachizush taknaya.



Shchumpa zakya kayupchetsi kungusho.

El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelicano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



***Tumuzi piruwanshuchi***

Kapa ne tanya  
tumuzi zaperu.  
Chinash kapungo  
wasamba, kuze  
payukya, anmunsha  
nllura ksutkiya. In  
tumuz nda puru  
tariya itrusha  
ksani, zapan tputs  
tanya wanasircha  
tuwatuntamama  
tanya anmunsha wanasiri mangoz ksamama  
tanya.



Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.





**Nguyma**

In zamiz taknaya  
kungum  
zangnamun  
wingo. Katungiya  
chirichretsi,  
iwatotsi anmunsha  
yuwa kungumun  
kxonkana ano  
waro kanxo  
katungiya. Kizpur chumakya zar ksaneyanllu  
anshu.



El **ronsoco** es un animal que vive en las orillas de río. Se alimenta pasto, maíz y plantas que crecen en la de río. Mucho bañan en el río cuando hace mucho calor.